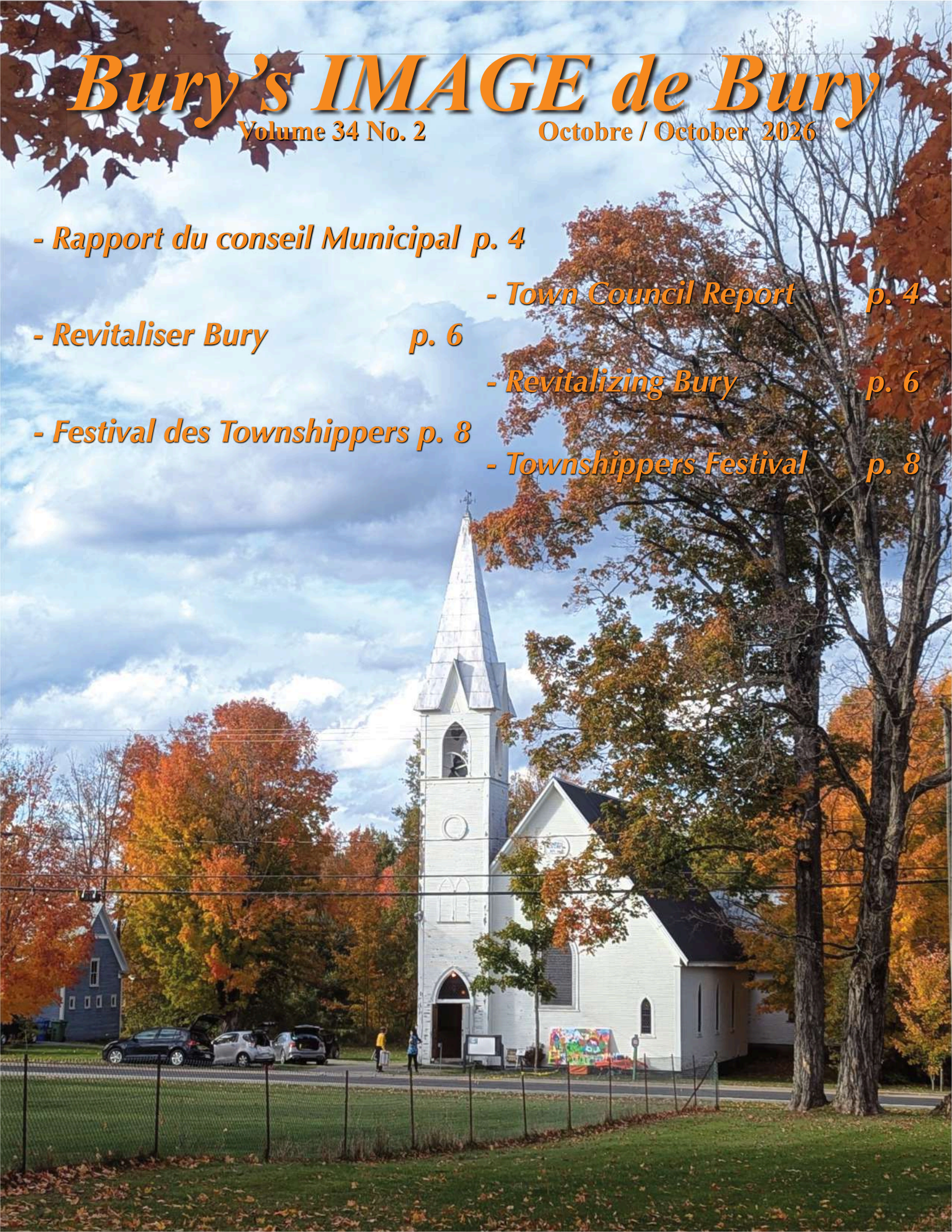
Bury's IMAGE de Bury

Volume 34 No. 2 Octobre / October 2026



- Rapport du conseil Municipal p. 4

- Town Council Report p. 4

- Revitaliser Bury p. 6

- Revitalizing Bury p. 6

- Festival des Townshippers p. 8

- Townshippers Festival p. 8

L'IMAGE de Bury est un média communautaire, propriété d'un organisme à but non lucratif. Le journal est publié huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is a community newspaper owned by a nonprofit organization. The newspaper is published eight times a year by a team of volunteers.

Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main, Bury, Québec J0B 1J0

CONSEIL D'ADMINISTRATION
BOARD OF DIRECTORS

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Annie Duhaime (819) 872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Francine Jacques (819) 943-7165
ficine53@outlook.fr

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler (819) 872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Martine Staehler (819) 872-3450
martinestaehler@gmail.com

ADMINISTRATEUR / DIRECTOR
Marie-Ève Hébert (438) 378-3176
mehsurlaroute@gmail.com

John Mackley (819) 578-2301
iones.unaean@gmail.com

RÉDACTION / EDITORIAL TEAM

Textes et chroniques
- Alexandra Blanchette
- Annie Duhaime
- Marie-Ève Hébert
- Kathie McKlintock
- Linda Shattuck
- Martine Staehler

Calendrier / calendar
- Colin Legault-Dandurand

Révision et traduction / proof reading and translation
- Carol Cochrane
- Sophie Marais
- Kathie McKlintock
- Martine Staehler
- Nelly Zaine

Répartition
- Annie Duhaime
- Kathy McClintock

Mise en page / Layout
Webmestre / Webmaster
- John Mackley

PRODUCTION
Tirage et impression / Printing
- Francine Jacques
- Yvan Lapierre

REPRÉSENTANT PUBLICITAIRE / ADVERTISING REPRESENTATIVE
- Martine Staehler (819) 872-3450
  martinestaehler@gmail.com

PANIER DE BIENVENUE
Pour signaler de nouveaux arrivants, communiquez avec :
To signal new citizens, please contact :
- Joanne Chapman : (819) 872-1078
  jcarriechapman@gmail.com
- Lise Dougherty : (819) 872-3452
  lisedougherty@gmail.com
- Francine Jacques : (819) 943-7165
  ficine53@outlook.fr

Cover Photo couverture : John Mackley

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an / 1 year

Résidants de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidants de Bury / Non-Residents of Bury 30 $

Pour commander un abonnement S.V.P communiquez avec :
To order a subscription please contact:
Annie Duhaime 819-872-1090 annie-duhaime@hotmail.com

Publicité / Advertising

	Par parution / Per Issue		*8 parutions / 8 Issues*	
	Noir / B&W	*Couleur / Colour*	*Noir / B&W*	*Couleur / Colour*
Carte d'affaires / Business Card	*7 $*	*10 $*	*50 $*	*75 $*
Quart de page / Quarter page	*15 $*	*25 $*	*110 $*	*150 $*
Demi-page / Half page	*30 $*	*40 $*	*210 $*	*300 $*
Une page / Full page	*50 $*	*75 $*	*350 $*	*500 $*

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :
To place an ad, please call: Martine Staehler (819) 872-3450

Petites annonces / Classified Ads

Résidants de Bury / Residents of Bury 3 $
Non-résidants de Bury / Non-Residents of Bury 5 $

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :
To place a classified ad, please call:
Annie Duhaime (819) 872-1090 annie-duhaime@hotmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE / *DEADLINE*	SORTIE / *PUBLICATION*
1 SEPT.	*15 SEPT.*
1 OCT.	*15 OCT.*
1 NOV.	*15 NOV.*
1 DÉC. / DEC.	*15 DÉC. / DEC.*
28 JAN. / JAN.	*11 FÉV. / FEB.*
1 MAR.	*15 MAR.*
1 MAI / MAY	*15 MAI / MAY*
1 JUIN / JUNE	*15 JUIN / JUNE*

L'IMAGE de Bury **publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.**

Bury's IMAGE **publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.**

La politique d'information de l'IMAGE de Bury parait en septembre de chaque année et est disponible sur notre site Web.
The Bury's IMAGE information policy is published in September of each year and is available on our website.

SOMMAIRE

Éditorial……3
Rapport du conseil municipal……4
Revitaliser Bury……6
Jour de souvenir……7
Festival Townshippers……8
Exhibition d'art……9
Histoire orale de Bury……11
Société d'histoire……12
Bibliothèque……13
Chronique horticole……14
Carnet social……19
Calendrier……20
Recette du mois……29

INDEX

Editorial……3
Town Council Report……4
Revitalizing Bury……6
Remembrance Day……7
Townshippers Festival……8
Art Exhibition……9
Oral History of Bury……11
Historical Society……12
Library……13
Horticultural Chronicle……14
Social Notes……19
Calendars……20
Recipe of the Month……31

L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Culture et Communications Québec

Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompiers

Emergency number:
Fire / Police

911

Éditorial

Bury's IMAGE de Bury

Editorial

Le mois d'octobre est sans doute le plus coloré de l'année. Aux fleurs d'automne s'ajoute tout l'éventail des couleurs chaudes avec toutes ses nuances possibles. Le froid qui prend place graduellement peut être parfois dissuasif, mais il est aussi la promesse d'activités différentes qui ne peuvent se faire qu'en hiver.

Au mois d'octobre, nous voyons apparaître les fantômes, les araignées et les sorcières au village. Tenez-vous informé des activités d'Halloween qui se dérouleront un peu partout. Nous verrons les enfants courir déguisés un samedi cette année. L'organisation en sera d'autant moins compliquée pour les parents.

Octobre, c'est aussi une fin et un début d'année pour votre journal. L'Assemblée générale annuelle de l'Image se tiendra jeudi le 22 octobre au Centre communautaire du manège militaire à 19h. Nous y ferons un compte-rendu de l'année 2025-2026. C'est à ce moment que vous pouvez venir vous informer de notre fonctionnement, des postes à combler, des activités réalisées ou même exprimer des idées de sujets ou de chroniques qui vous intéressent. Si vous avez un intérêt quelconque pour écrire, vous exprimer, vous engager, l'Image est un médium disponible et accessible. Prenez quelques minutes pour venir boire un café, manger un biscuit et jaser avec nous.

Au plaisir de s'y voir en grand nombre.

Le comité éditorial de l'Image

October is undoubtedly the most colourful month of the year, when the warm colours of autumn leaves are added to those of the last bright fall flowers. The cold that gradually settles in can sometimes be discouraging, but it also promises the joy of seasonal activities that can only be enjoyed in winter.

In October, we see ghosts, spiders, and witches appear everywhere. Stay informed about the Halloween activities taking place throughout the area. We will see children running around in costumes on a Saturday this year, which will make the organization all the less complicated for parents.

October is also both an end and a beginning of the year for your newspaper. The annual general meeting of Bury's Image will be held on Thursday, October 22, at the Armoury Community Center at 7 p.m. We will present the 2025–2026 annual report. This is the moment when you can learn about our operations, the positions to be filled, the activities of the previous year, or even share ideas for topics or columns that interest you. If you have any interest in writing, expressing yourself, or getting involved, Bury's Image is a medium that is available and accessible. Take a few minutes to come drink a coffee, eat a cookie, and chat with us.

We look forward to seeing many of you there.

Bury's Image Editorial Committee

Photo : John Mackley

Compte rendu du conseil municipal

Octobre 2026

La dixième séance ordinaire du conseil municipal de Bury s'est tenue le mardi 6 octobre 2026 au Centre communautaire du Manège Militaire.

Le maire et quatre conseillers étaient présents. M. Russel Perkins était absent, et M. Fabien Garcia a démissionné.

Cinq membres du public ont assisté à la séance.

Situation actuelle à l'hôtel de ville

- M. Pierre Bell occupe le poste de directeur général par intérim.
- Mme Anik Dubreuil est la directrice générale adjointe par intérim.
- Mme France Richer a été embauchée à titre d'adjointe administrative temporaire.
- Les bureaux de la ville sont ouverts le lundi, mardi et mercredi de 8 h à midi et de 13 h à 16 h, ainsi que le vendredi matin de 8 h à midi.
- Le jeudi, le personnel est présent, mais les bureaux sont fermés afin de permettre aux employés de travailler sans être dérangés.
- Les employés répondront au téléphone ou rappelleront tous les jours.
- En cas d'urgence, composez le 911.

Période de questions

- M. Walter Dougherty a demandé pourquoi il avait reçu une lettre de la municipalité rédigée uniquement en français alors que la municipalité est bilingue. M. Bell a répondu que la lettre provenait de la MRC.
- M. Walter Dougherty a également demandé pourquoi la ville avait réduit de 50 $ les bourses accordées aux finissants du secondaire. Le maire a répondu que cette mesure avait été prise l'année dernière, en raison de l'augmentation du nombre de finissants. Il a souligné que la Caisse Desjardins avait annulé son programme et n'offrait plus ces bourses.

Rapport du maire

- Le maire Savage a indiqué que la municipalité avait rencontré Bell Canada au sujet du service cellulaire et que les citoyens pouvaient s'attendre à des améliorations de la réception téléphonique sur l'ensemble du territoire municipal au cours des prochains mois.
- M. Savage et M. Bell ont récemment tenu une rencontre fructueuse avec Mme Marianne Dandurand, notre députée fédérale.
- Transport HSF mettra en service une nouvelle ligne d'autobus qui reliera Bury à East Angus et Cookshire une fois par semaine. Le conseil municipal examine actuellement l'emplacement de l'arrêt d'autobus, qui se situera probablement au centre du village.

Rapports des comités

- M. Arthur Cuming (Travaux publics) a indiqué que quatre ponceaux seront remplacés, deux sur le chemin Batley et un sur le chemin Brookbury. Les travaux débuteront le 19 octobre, et des tronçons de ces chemins seront fermés à la circulation pendant la durée des travaux. Un quatrième ponceau sera remplacé plus tard cet automne.
- M. Marc Bilodeau (Urbanisme) a indiqué qu'un immeuble résidentiel de six logements est en cours de construction en face du bureau de poste.
- M. Jean-Louis Turcotte (Loisirs, sports et culture) a indiqué que la MRC achètera davantage d'équipement pour approvisionner la remorque mobile mise à la disposition des 14 municipalités de la MRC à l'occasion d'événements spéciaux. Certains d'entre vous l'ont peut-être remarqué à Bury lors de la Journée des Townshippers.

Town Council Report

October 2026

ACTUALITÉS locales et régionales — Local and Regional NEWS

The tenth regular meeting of the Bury Town Council was held on Tuesday, October 6, 2026, at the Armoury Community Centre.

The mayor and four councillors were present. Mr. Russel Perkins was absent, and Mr. Fabien Garcia has resigned.

Five members of the public attended the meeting.

Current Situation at the Town Hall

- Mr. Pierre Bell is the interim Director General.
- Mme Anik Dubreuil is the interim Assistant Director General.
- Mme. France Richer has been hired as the temporary administrative assistant.
- The town office is open Monday, Tuesday and Wednesday from 8 a.m. to noon and from 1 to 4 p.m., and Friday mornings from 8 a.m. to noon.
- On Thursdays the personnel are present, but the offices are closed to give the employees time to work uninterrupted.
- Employees will answer the phone or return calls every day.
- For emergencies call 911.

Question Period

- Mr. Walter Dougherty asked why he had received a letter from the town in French only when the town is bilingual. M Bell responded that the letter originated with the MRC.
- Mr. Walter Dougherty also asked why the town had reduced the bursaries given to high school graduates by $50. The mayor responded that that was done last year, due to the increased number of graduates. He pointed out that the Caisse Desjardins had cancelled their program and are no longer offering the bursaries.

Mayor's Report

- Mayor Savage reported that the town has met with Bell Canada about cell service and that citizens can expect improvements in telephone reception throughout the municipality in the coming months.
- M Savage and M Bell recently held a fruitful meeting with Mme. Marianne Dandurand, our federal member of parliament.
- Transport HSF will be opening a new bus line that will go from Bury to East Angus and Cookshire once a week. Council is considering where to put the bus stop, which will probably be in the center of the village.

Committee Reports

- Mr. Arthur Cuming (Public Works) reported that three culverts will be replaced, two on Batley Road and one on Brookbury Road. The work will start on October 19, and sections of those roads will be closed while the work is done. A fourth one will be replaced later this fall.
- Mr. Marc Bilodeau (Town Planning) reported that a 6-unit residential building is being built across from the post office.
- Mr. Jean-Louis Turcotte (Leisure, Sport and Culture) reported that the MRC will be buying more equipment to stock the mobile trailer that is made available to the 14 towns of the MRC for special events. Some of you may have noticed it in Bury during Townshippers' Day.

Nouvelles affaires

• Un comité de démolition a été formé afin de formuler des recommandations à la MRC lorsqu'une demande de démolition est présentée pour un bâtiment construit avant 1940.

• La firme Solutions municipales Josée a été retenue à nouveau au même tarif (85 $ l'heure) pour former le personnel à la gestion financière et pour travailler sur les vérifications financières. La municipalité accuse un retard et n'a pas encore fait l'objet d'une vérification pour l'année 2025.

• Le soutien financier accordé au Chemin des Cantons a été renouvelé pour un montant de 5 764 $ sur une période de cinq ans.

• Une somme de 1 860 $ sera versée à PG Solutions pour l'utilisation d'un logiciel de gestion de la paie.

• Une aide financière sera demandée à la MRC pour former trois pompiers qui ont terminé leur période d'essai.

• Quatre ponceaux ont été achetés pour remplacer les anciens. Une partie des travaux sera effectuée par des employés de la municipalité, et Stéphane Nadeau a été embauché pour réaliser le reste. Le coût s'élève à 95 000 $, mais 80 % de cette somme est subventionnée par le gouvernement du Québec dans le cadre du programme routier.

• Un montant supplémentaire de 11 605 $ a été approuvé pour l'achat de « parafouilles » qui seront installés de chaque côté des ponceaux afin de prévenir l'érosion.

• Six masques respiratoires et l'équipement connexe seront achetés pour le service des pompiers, pour un coût total de 26 904 $.

Législation

Le règlement modifié concernant la rémunération des élus municipaux a été approuvé.

La prochaine séance ordinaire aura lieu le lundi 2 novembre 2026, au Centre communautaire du Manège Militaire.

Traduit avec DeepL.com (version gratuite)

New Business

• A Demolition Committee has been formed to give recommendations to the MRC when a request for demolition is made for a building built before 1940.

• The firm Solutions municipales Josée has been further retained at the same rate ($85 per hour) to train staff on financial management and to work on the financial audits. The town is in arrears and has not yet been audited for 2025.

• Financial support for the Chemin des Cantons was renewed at a cost of $5764 over a 5-year term.

• $1860 will be paid to PG Solutions for the use of payroll management software.

• Financial assistance will be requested from the MRC to train three firefighters who have finished their probationary period.

• Four culverts have been bought to replace old ones. Some of the work will be done by town employees, and Stéphane Nadeau has been hired to do the rest. The cost is $95,000, but 80% of it is subsidized by the government of Quebec through the roads program.

• A further $11,605 was approved to buy the "cut-off walls" (parafouilles) that go on each side of the culverts to prevent erosion.

• Six respiratory masks and related equipment will be bought for the fire department, at a total cost of $26,904.

Legislation

The modified by-law respecting the remuneration of municipal elected officials was approved.

The next regular meeting will be held on Monday, November 2, 2026, at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock

Photo : Martine Staehler

Revitaliser Bury

Photo : John Mackley

Le village de Bury a déjà connu une certaine vitalité économique avec la présence de commerces et de quelques industries, créatrice d'emplois locaux. À l'heure actuelle, les entreprises établies à Bury qui sont génératrices d'emploi sont principalement des entreprises agricoles et celles établies sur le site de Valoris. À l'exception de la nouvelle scierie, de la municipalité, du bureau de poste et du dépanneur, le périmètre urbain du Bury ne compte plus vraiment d'employeurs.

Dans le cadre des consultations publiques qui jalonnent la vie municipale, des citoyens de longue date évoquent souvent un certain âge d'or de Bury. Or, la réalité économique québécoise a radicalement changé et il serait illusoire de penser que les modèles qui étaient en vigueur à l'époque soient applicables de nos jours. Néanmoins, aspirer à ce que le village retrouve son dynamisme et que ses commerces et entreprises contribuent à répondre aux besoins de base de la population locale demeure parfaitement légitime. Plusieurs citoyens réclament d'ailleurs que la municipalité mette en place une démarche de planification stratégique du développement de Bury et que la population soit consultée.

Le conseil municipal a voté en mai dernier un règlement de modification à son règlement de zonage qui avait pour effet d'élargir la zone industrielle existante à l'intérieur du périmètre urbain. Le règlement projeté a soulevé l'indignation de citoyens qui craignaient de voir leur quiétude perturbée et certains se sont plaints du bruit déjà causé par la nouvelle scierie, pourtant établie en zone industrielle, en alléguant que la vocation résidentielle de la rue McIver s'était consolidée au cours des 20 dernières années.

Le règlement projeté n'a pas franchi l'étape de la conformité au Schéma d'aménagement de la MRC du Haut-Saint-François par manque de concordance avec les affectations permises dans la zone visée et a été depuis abandonné.

La journaliste de l'Image s'est entretenue avec le maire Denis Savage pour connaître l'état de la réflexion au conseil en lien avec la revitalisation de Bury.

Questionné sur les mesures que comptait déployer la municipalité à cet effet, le Maire a indiqué que « l'adoption d'un règlement de préemption était projetée afin de permettre à la municipalité de sécuriser des terrains propices au développement résidentiel ». Dans la même perspective, « la municipalité a mis en vente tous ses terrains vacants et demeure en attente d'une proposition d'un contracteur pour certains ».

Parmi les incitatifs que la municipalité pourrait déployer, le maire a acquiescé à l'évocation des nouveaux règlements en matière d'urbanisme qui peuvent permettre des interventions ciblées et ajouté que le conseil aimerait aussi « faire de l'affichage promotionnel sur la municipalité et ses facteurs d'attraits » .

Le conseil n'a pas encore eu l'occasion de réfléchir au type d'entreprises qu'il serait souhaitable de voir s'implanter dans le périmètre urbain, mais le maire a confirmé qu'une fois l'administration municipale consolidée, le conseil souhaitait enclencher une démarche de planification stratégique dans le cadre de laquelle la population serait consultée.

Revitalizing Bury

The village of Bury has already enjoyed a certain degree of economic vitality thanks to the presence of businesses and a few industries that generate local jobs. Currently, the businesses based in Bury that have employees are mainly agricultural enterprises and those located at the Valoris site. With the exception of the new sawmill, the town hall, the post office, and the convenience store, there are virtually no other employers within Bury's urban area.

As part of the public consultations that are a regular feature of municipal life, long-time residents often speak of a certain "golden age" of Bury. However, the economic reality in Quebec has changed radically, and it would be unrealistic to think that the models in place at that time are applicable today. Nevertheless, it remains perfectly legitimate to hope that the village will regain its vitality and that its shops and businesses will help meet the basic needs of the local population. In fact, many residents are calling on the municipality to implement a strategic planning process for Bury's development and to consult the public.

Last May, the city council passed an amendment to its zoning regulations that expanded the existing industrial zone within the city limits. The proposed bylaw sparked outrage among residents who feared their peace and quiet would be disrupted, and some complained about the noise already caused by the new sawmill—even though it is located in an industrial zone—arguing that McIver Street had become firmly established as a residential area over the past 20 years.

The proposed bylaw did not pass the compliance review with the Land Use Plan of the MRC Haut-Saint-François due to a lack of alignment with the permitted land uses in the targeted zone and has since been abandoned.

A reporter from the Image spoke with Mayor Denis Savage to find out where the city council stands on the revitalization of Bury.

When asked about the measures the municipality is considering implementing for this purpose, the mayor stated that "the adoption of a right-of-first-refusal bylaw was planned to enable the municipality to secure land suitable for residential development." In the same vein, "the municipality has put all its vacant lots up for sale and is awaiting a bid from a contractor for some of them."

Among the incentives the municipality could implement, the mayor agreed with the suggestion of new urban planning regulations that could allow for targeted initiatives and added that the council would also like to "put up promotional signage highlighting the municipality and its attractions."

The council has not yet had the opportunity to consider the types of businesses it would like to see establish themselves within the city limits, but the mayor confirmed that once the municipal administration is consolidated, the council intends to launch a strategic planning process that will include public consultation.

Marie-Ève Hébert

Appel au souvenir

La section 48 de la Légion royale canadienne organisera des cérémonies du Souvenir le **samedi 7 novembre 2026, à 11 h** au cénotaphe de **SCOTSTOWN**, et à 13 h 30 à l'intérieur du centre communautaire Armoury à **BURY**. Tout le monde est bienvenu.

Pourquoi et quand porter un coquelicot, et à quoi servent les fonds récoltés grâce à la vente de coquelicots et de couronnes ?

Les membres de la Légion vendent des coquelicots et des couronnes afin de perpétuer la mémoire des 117 000 Canadiens et Canadiennes qui ont fait le sacrifice suprême au service du Canada. Grâce aux recettes de ces ventes, la Légion contribue à garantir que les anciens combattants et leurs familles bénéficient de l'attention et du respect qu'ils méritent. Voici quelques exemples d'utilisation des fonds récoltés grâce aux coquelicots : le financement de logements et d'établissements de soins pour les personnes âgées et les personnes handicapées, les centres de ressources pour les familles des militaires canadiens, l'aide aux anciens combattants dans le besoin et sans abri ainsi qu'à leurs personnes à charge, la fourniture d'appareils médicaux, le soutien aux centres d'accueil pour seniors, l'octroi de bourses aux enfants et petits-enfants d'anciens combattants, ainsi que le parrainage de programmes destinés aux cadets et aux jeunes.

Officiellement, la distribution des coquelicots au grand public **commence cette année le 24 octobre** et se termine le **11 novembre**.

N'oubliez pas que lorsque vous portez un coquelicot ou exposez une couronne, vous rendez hommage à ceux qui ont fait le sacrifice ultime au service de leur pays et vous aidez les anciens combattants et leurs familles.

Valerie MacLeod
Présidente de la campagne du coquelicot, section 48
819-872-3642

Call to Remembrance

Branch 48 of the Royal Canadian Legion will hold Remembrance Services on **Saturday, November 7, 2026, 11:00 a.m.** at the Cenotaph in **SCOTSTOWN** , and 1:30 p.m. inside at the Armoury Community Center in **BURY**. Everyone is welcome to attend.

Why and when to wear a Poppy and the use of the money raised by the sale of poppies and wreaths?

Members of the Legion sell poppies and wreaths to keep the memory alive of the 117,000 Canadian men and women who paid the supreme sacrifice in the service of Canada. As a result of these sales the Legion helps to ensure that veterans and their families are cared for and treated with the respect they deserve. A few examples of how the Poppy Funds can be used are: funding related to housing and care facilities for the elderly and disabled, Canadian Military family resource centers, assistance to needy and homeless veterans and their dependants, provision of medical appliances, supporting drop-in centers for seniors, providing bursaries to children and grandchildren of veterans and the sponsorship of Cadet and Youth Programs.

Officially the distribution of Poppies to the general public this year **starts on October 24th** and concludes on **November 11th**.

Remember when you wear a poppy or display a wreath you honour those who made the ultimate sacrifice in the service of their country and help veterans and their families.

Valerie MacLeod - Poppy Campaign Chair, Branch 48
819-872-3642

Photo : John Mackley

Une journée familiale pleine de couleurs à Bury!

Quelle belle journée nous avons passée le 19 septembre ! Dans le cadre du T-Fest des Townshippers', le Centre culturel de Bury a organisé sa Journée familiale du patrimoine, avec des activités au Centre culturel et à l'école primaire Pope Memorial.

Au Centre culturel, les visiteurs ont apporté leur touche à la murale collective et se sont amusés à la cabine photo. À l'école, des jeux ont été organisés ainsi qu'un atelier d'écriture de chansons au cours duquel les participants et Rob Lutes ont composé ensemble une chanson aux accents locaux, intitulée « Lost but Free ! ». Et quel plaisir de pouvoir se promener d'un site à l'autre en voiture à cheval. Nos bénévoles ont aussi servi du maïs, des hot-dogs et du gâteau au fromage pour recueillir des fonds pour le Centre.

Toutes les activités étaient gratuites grâce au soutien du programme SHARE du Quebec Anglophone Heritage Network. Un grand merci à nos bénévoles, à nos partenaires et à toutes les personnes qui sont venues participer !

La créativité s'est poursuivie lors de notre exposition d'art, tenue sur deux jours au début d'octobre. Quelle belle fin de semaine ! Un grand merci aux 14 artistes locaux qui nous ont présenté des œuvres de grande qualité et d'une belle diversité, dans une atmosphère conviviale et chaleureuse. Cette exposition fait partie de la vie du Centre depuis plus de 20 ans. Nous avons aussi aménagé un coin livres derrière la chaire, et les visiteurs ont pu ajouter leur touche à la murale commencée lors de la Journée familiale. Quel plaisir de voir cette œuvre collective continuer à prendre vie !

Cette journée fait partie des projets du Centre pour offrir davantage d'activités culturelles à notre communauté, incluant les Cabarets de Bury et le Café Robinson. Et nous aimerions connaître vos idées! Est-ce qu'il y a une activité ou un projet que vous aimeriez voir à Bury ? Avez-vous une expertise à partager ? Vous voulez faire partie de l'équipe ? Écrivez-nous à centreculturelunibury@gmail.com .

Pour en savoir plus sur le Centre :

Rendez-vous sur notre site web https://centreculturelunibury.org Vous y trouverez aussi le lien de la vidéo de la chanson "Lost But Free - The Bury Song"

Rejoignez-nous sur notre page Facebook : Centre Culturel Bury Cultural Center

A Colourful Family Day in Bury!

What a lovely day we had on September 19! The Bury United Cultural Center organized Heritage Family Day as part of Townshippers' T-Fest, with activities at the Center and at Pope Memorial Elementary School.

At the Center, visitors added their own touches to the community mural and had fun at the photo booth. At the school, there were games and a songwriting workshop where the participants and Rob Lutes wrote a song together with a local flavour, Lost but Free! The activities around town were linked by horse and carriage rides. Our volunteers also served corn, hot dogs and cheesecake to raise funds for the Center.

All the activities were free thanks to the generous support from the Quebec Anglophone Heritage Network's SHARE program. A big thank-you to our volunteers, partners, and everyone who came out to take part!

The creativity continued at our two-day art exhibition in early October. What a wonderful weekend! A big thank-you to the 14 local artists who shared such a wonderful variety of high-quality work in a warm and welcoming atmosphere. This show has been part of life at the Center for more than 20 years. We also created a book corner behind the pulpit, and visitors added their own touches to the mural started on Family Day. It was lovely to see our community artwork continue to grow!

Family Day, the Cabarets de Bury and Café Robinson, among other projects, are part of the Center's work to bring more cultural activities to our community. We'd love to hear your ideas! Is there an activity or project you would like to see in Bury? Do you have expertise to share? Would you like to become part of our team, write to us at centreculturelunibury@gmail.com

Learn more about the Center:

Visit our website https://buryunitedculturalcenter.org You'll also find a link to the video for the song "Lost But Free - The Bury Song" there.

Follow us on our Facebook page:
Centre Culturel Bury Cultural Center

- Heather Robichaud

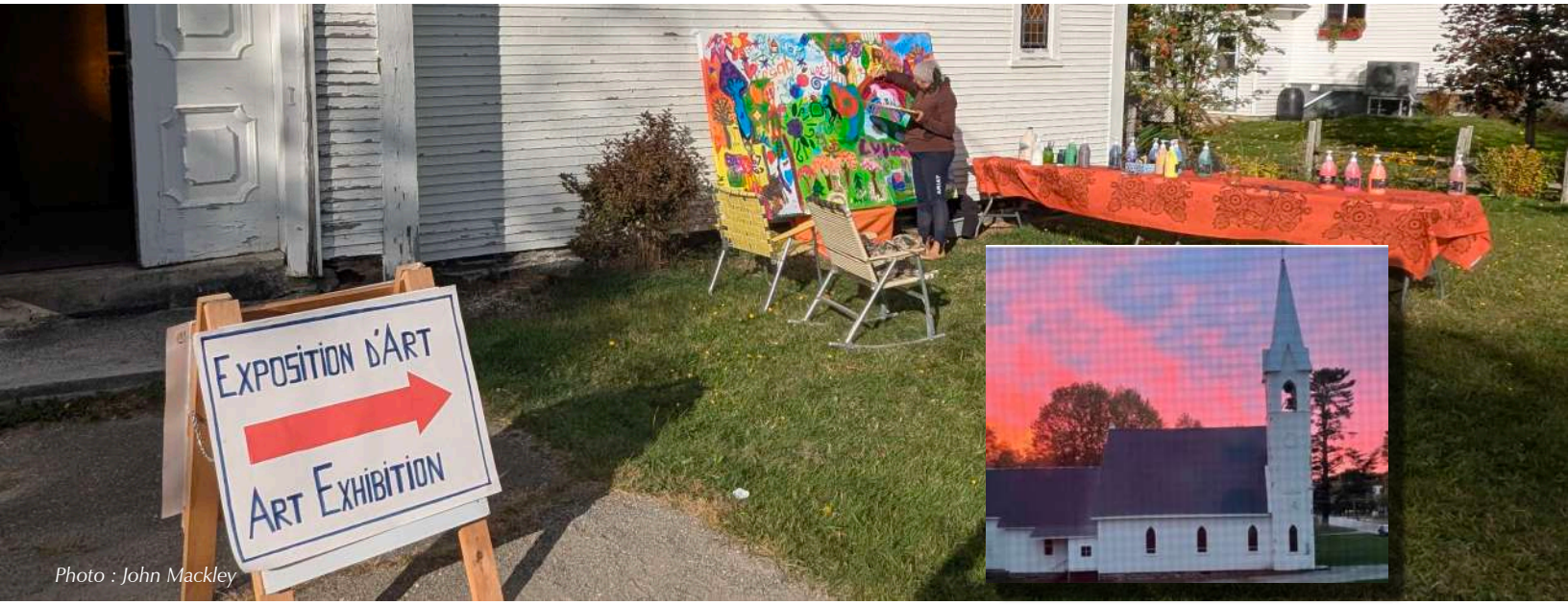


Photo : John Mackley

Crédit photos : Martine Staehler

CENTRE CULTUREL BURY
CULTURAL CENTER
EST 1998

- Martine Staehler - Centre culturel uni de Bury, Bury United Cultural Center

Crédit photos : Martine Staehler

Préserver nos histoires — une histoire orale de Bury
Saving Stories, an oral history of Bury

Avez-vous de vieilles photographies de Bury rangées dans un tiroir, un album ou une boîte ? Vous souvenez-vous d'un commerce qui n'existe plus, d'une tradition scolaire, d'un voisin que tout le monde connaissait, d'une fête locale, ou simplement de ce qu'était la vie quotidienne au village — surtout si c'est quelque chose qui semble aujourd'hui oublié ?

Nous serions ravis de vous entendre.

Un nouveau projet communautaire recueille les photographies, les voix et les souvenirs des résidents de longue date de Bury afin que ces histoires puissent être préservées et partagées avec les générations futures.

Développé en collaboration avec le Bury United Cultural Centre et financé par la Townshipper's Foundation, le projet invite les résidents à s'asseoir pour une conversation informelle autour du Bury qu'ils ont connu.

Vous n'avez rien à préparer, et vous n'avez pas besoin de vous considérer comme un historien. Les histoires que nous recherchons sont souvent les plus ordinaires : où les gens faisaient leurs courses, travaillaient et se rassemblaient, ce qu'était l'école, comment le village a changé, ou encore l'histoire derrière une vieille photographie de famille.

Nous pouvons nous déplacer chez vous si c'est plus confortable. Les photographies sélectionnées peuvent être numérisées tout en laissant les originaux en sécurité chez vous, et les histoires qui y sont liées peuvent être enregistrées pour le projet.

Six résidents se sont récemment joints à nous pour un thé communautaire, et jusqu'à maintenant, 11 personnes ont participé ou accepté d'être interviewées. Nous espérons maintenant entendre quelques autres résidents et familles, particulièrement ceux qui sont ici depuis plus de 70 ans.

Les photographies et les souvenirs recueillis seront éventuellement rassemblés dans un vernissage public célébrant Bury à travers les expériences de ceux qui ont appelé ce village leur chez-soi. Si vous avez une histoire, une photographie ou simplement des souvenirs que vous aimeriez partager, n'hésitez pas à nous contacter. Nous serions également reconnaissants d'entendre les membres de la famille, amis ou voisins qui connaissent quelqu'un avec qui nous devrions parler.

Pour participer, veuillez écrire à :
communconversation@gmail.com

Vous pouvez aussi visiter notre page Facebook :
https://www.facebook.com/groups/communityconversationscommunautaire

Do you have old photographs of Bury tucked away in a drawer, album or box? Do you remember a business that no longer exists, a school tradition, a neighbor everyone knew, a local celebration, or simply what everyday life in town used to be like - especially if it's something that seems forgotten?

We would love to hear from you.

A new community project is collecting the photographs, voices, and memories of longtime Bury residents so that these stories can be preserved and shared with future generations.

Developed in collaboration with the Bury United Cultural Centre and with funding from the Townshipper's Foundation, the project is inviting residents to sit down for an informal conversation about the Bury they remember.

You do not need to prepare anything, and you do not need to consider yourself a historian. The stories we are looking for are often the ordinary ones: where people shopped, worked and gathered, what school was like, how the town has changed, or the story behind an old family photograph.

We can speak on the phone if that is more comfortable. Selected photographs can be scanned while the originals stay safely with you, and the stories connected to them can be recorded for the project.

Six residents recently joined us for a community high tea, and so far 11 people have taken part or agreed to be interviewed. We are now hoping to hear from a few more residents and families, especially the ones who have been here for 70+ years.

The photographs and memories collected will eventually be brought together in a public vernissage celebrating Bury through the experiences of people who have called it home. If you have a story, a photograph or simply memories you would like to share please get in touch. We would also be grateful to hear from family members, friends or neighbors who know someone we should speak with.

To participate please email:
communconversation@gmail.com
You can also check out our Facebook page:
https://www.facebook.com/groups/communityconversationscommunautaire

- Meghan Dove

Le téléphone arrive à Bury !

The Telephone Arrives in Bury!

À Bury, le téléphone fait son entrée en 1890, lorsque Bell construit une ligne reliant le village de Cookshire. Six ans plus tard, pas moins de 32 abonnés sont desservis, sous la supervision de Harry Lower. En 1897, Joseph Boydell prend la relève, avant que le service ne soit transféré à Charlie Ward. C'est alors que sa fille, Gertrude, devient la première opératrice téléphonique de Bury. Au début, les numéros de téléphone n'ont que 1 ou 2 chiffres. Pour passer un appel, il suffit de décrocher le combiné et tourner la manivelle afin de joindre l'opératrice, qui se charge ensuite d'établir la connexion.

Au fil des années, le service évolue et déménage à plusieurs reprises, notamment dans la maison de Walter Dougherty qui devient en 1943 la propriété de Lynn Parsons. Madame Parsons succède à Annie Dougherty comme gérante-opératrice. Les principaux abonnés sont surtout des gens d'affaires, professionnels de la santé et autres figures importantes de la communauté.

Donald Parsons—fils de G. Lynn Parsons—devant ce tableau de board d'un standard téléphonique que sa mere, Gladys E. I. Cook, opérait, en 1955 soit juste avant le déménagement de ce commutateur manuel sur la rue Main a Bury.

Donald Parsons—son of G. Lynn Parsons—in front of the telephone switchboard operated by his mother, Gladys E. I. Cook, in 1955, just before the manual switchboard was moved to Main Street in Bury. - Credit: Donald Parsons

Mais l'opératrice ne se contente pas de brancher les appels. Elle peut également informer les habitants des horaires de train, réveiller les voyageurs à temps pour leur départ, fournir des renseignements sur les services religieux ainsi que sur les naissances, les décès et les mariages — autant de tâches qui témoignent de son efficacité. Puis viennent les appels des familles ordinaires, qui partagent à leur tour leurs émotions et leurs impressions. Bref, bien avant Internet, le téléphone était déjà une véritable petite centrale d'information locale !

La ligne étant partagée entre plusieurs voisins, il faut parfois faire preuve de patience…et de discrétion. Car avec une ligne commune, les nouvelles circulent vite…parfois même plus vite que le train !

En 1955, la centrale téléphonique s'installe sur la rue Main, avec madame Leola Pehleman comme gérante, jusqu'en 1957, avant de franchir une nouvelle étape en 1962 avec l'arrivée du système automatique. Le téléphone entre dans une nouvelle ère.

En quelque 130 ans, Bury est ainsi passé de la manivelle et de l'opératrice aux communications numériques, à la fibre optique et au sans-fil. On ne parle plus de câbles de cuivre ni de lignes fixes. Une transformation spectaculaire qui rappelle à quel point les moyens de communication ont évolué… alors qu'au fond, une chose demeure : à Bury comme ailleurs, on a toujours eu quelque chose à se dire.

In Bury, the telephone made its debut in 1890, when Bell built a line connecting the village to Cookshire. Six years later, no fewer than 32 subscribers were being served, under the supervision of Harry Lower. In 1897, Joseph Boydell took over, before the service was transferred to Charlie Ward. It was then that his daughter, Gertrude, became Bury's first telephone operator. In those early days, phone numbers had only one or two digits. To place a call, one simply picked up the receiver and turned the crank to reach the operator, who would then establish the connection.

Over the years, the service evolved and moved several times, notably to the home of Walter Dougherty, which became the property of Lynn Parsons in 1943. Mrs. Parsons succeeded Annie Dougherty as manager-operator. The main subscribers were mostly businesspeople, health professionals, and other prominent figures in the community.

But the operator's role went far beyond connecting calls. She could also inform residents of train schedules, wake travelers in time for their departure, provide information on religious services, and share details about births, deaths, and marriages — all tasks that showcased her efficiency. Then came the calls from ordinary families, who shared their news and impressions. Long before the Internet, the telephone was already a true little hub of local information!

Because the line was shared among several neighbors, patience — and discretion — were sometimes required. With a party line, news traveled fast… sometimes even faster than the train!

In 1955, the telephone exchange moved to Main Street, with Mrs. Leola Pehleman as manager until 1957, before reaching a new milestone in 1962 with the arrival of the automatic system. The telephone had entered a new era.

In roughly 130 years, Bury has gone from cranks and operators to digital communications, fiber optics, and wireless technology. Copper wires and landlines are no longer part of the conversation. A spectacular transformation that reminds us just how much communication methods have evolved… while one thing remains unchanged: in Bury, as everywhere else, people have always had something to say to one another.

La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
Bury Historical and Heritage Society
569 rue Main, Bury, QC J0B 1J0
819-578-2301 - Bury1803@gmail.com

Praxède Levesque Lapointe,
Présidente de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury
President of the Bury Historical and Heritage Society

Heures d'ouverture

Lundi de 14 h à 16 h
Mercredi de 18 h à 20 h
Samedi de 10 h à 12 h

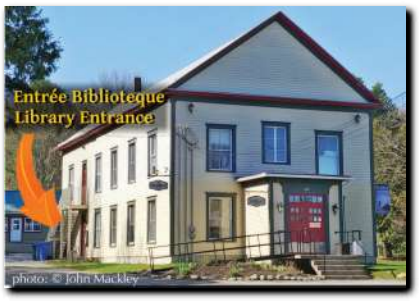
Bury BIBLIOTHÈQUE Library

Opening Hours

Monday 2 to 4 p.m.
Wednesday 6 to 8 p.m.
Saturday 10 a.m. to Noon

Des nouvelles de la bibliothèque

Library News



Concours pour le mois des bibliothèques publiques

Dans le cadre de l'événement **Octobre, le Mois des bibliothèques publiques en Estrie**, vous êtes invités à participer au concours VISITEZ VOTRE BIBLIOTHÈQUE, qui se déroule du 1er au 31 octobre 2026, en remplissant un coupon de participation.

Les prix à gagner sont 5 tablettes électroniques d'une valeur approximative de 300$ chacune, offertes par l'Association des bibliothèques publiques de l'Estrie.

Au plaisir de vous y recevoir !

Heure du conte

Notre talentueuse conteuse Kathie McClintock est heureuse de vous convier à une heure du conte bilingue une fois par mois les dimanches à la bibliothèque. La première édition sera le dimanche 18 octobre de 11h à 12h. **Des frissons d'Halloween seront au menu!**

Halloween à la bibliothèque

Samedi 31 octobre à compter de 17h, la bibliothèque accueillera petits et grands cette année. Bonbons et surprises au menu !

Nouvelle page Facebook de la bibliothèque

Afin de vous tenir au courant des activités à la bibliothèque et nous apporter vos idées et commentaires, abonnez-vous à notre nouvelle page Facebook : Bibliothèque de Bury/Bury's Library. Au plaisir de vous y croiser !

Jeux de société

Aimez-vous les jeux de société ? La bibliothèque de Bury pourrait en acheter pour vous les prêter ou les utiliser à la bibliothèque. Si cela vous intéresse, veuillez-nous en faire part à la bibliothèque et suggérez-nous des jeux de société intéressants à faire en famille ou à des moments choisis à la bibliothèque.

Contest for Public Library Month

As part of the **"October: Eastern Townships Public Library Month"** event, you are invited to participate in the "VISIT YOUR LIBRARY" contest, which runs from October 1 to 31, 2026, by filling out an entry form. Each visit to the library gives you the right to one entry.

The prizes are 5 e-readers with an approximate value of $300.00 each, courtesy of the Eastern Townships Public Libraries Association.

We look forward to seeing you there!

Storytime

Our talented storyteller Kathie McClintock is pleased to invite you to a bilingual story time once a month on Sundays at the library. The first session will be on Sunday, October 18, from 11 a.m. to 12 p.m. Halloween thrills are on the menu!

Halloween at the Library

This year, on Saturday, October 31, starting at 5 p.m., the library will welcome visitors of all ages. Candy and surprises are on the menu!

The Library's New Facebook Page

To stay up to date on library activities and share your ideas and comments with us, follow our new Facebook page: Bibliothèque de Bury/Bury's Library. We look forward to seeing you there!

Board Games

Do you enjoy board games? Bury Library might purchase some to lend out or for use at the library. If you're interested, please let us know at the library and suggest some fun board games to play with your family or during special events at the library.

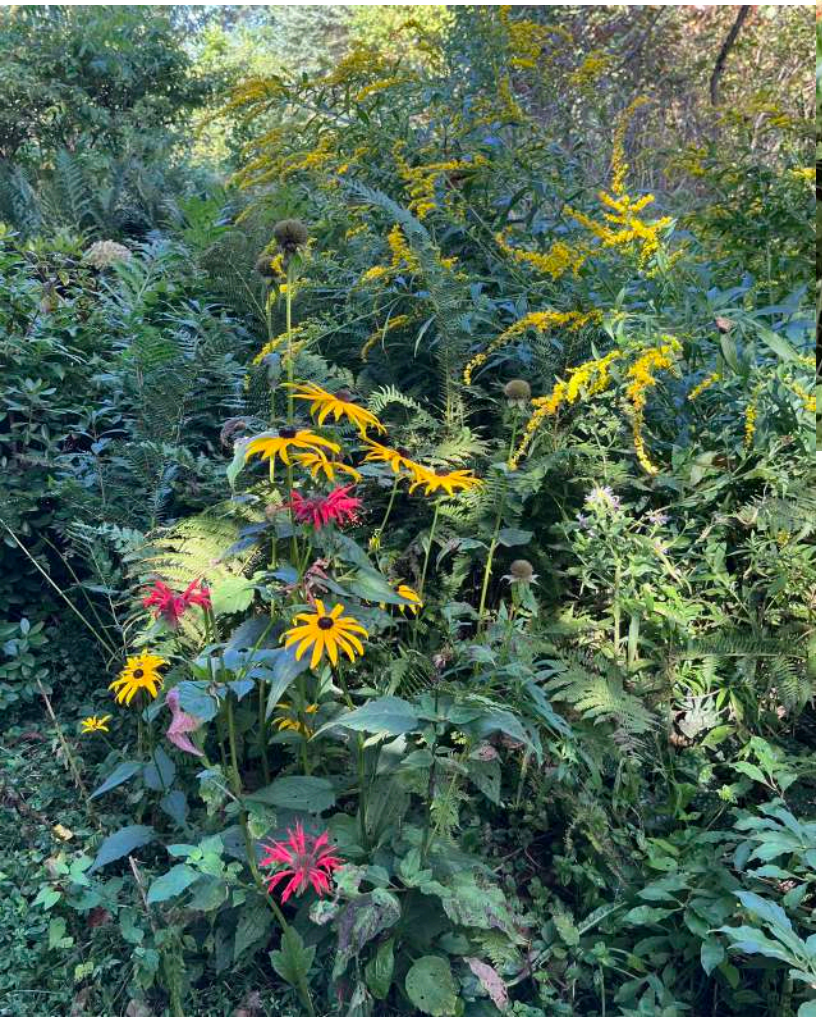
Idées d'automne

Plantation d'automne

L'automne est une merveilleuse saison pour transplanter des arbres, arbustes et vivaces. Que ce soit des plantes que vous avez divisées ou des plantes en pot, elles auront le temps de faire des racines, surtout si vous laissez une généreuse portion de paillis à leurs pieds pour les protéger. C'est aussi un bon moment pour acheter des plantes à bas prix et des bulbes printaniers dans les pépinières et centres de jardin. Quoi de plus gratifiant que de mettre en terre à l'automne le germe du printemps !

Prendre le temps d'admirer l'automne

En bonne jardinière paresseuse, j'interviens très peu à l'automne. Je laisse en place les tiges et les feuilles des vivaces asséchées. Elles offrent nourriture et refuge à une multitude d'êtres vivants : oiseaux, insectes, petits mammifères et microorganismes. Toute cette biodiversité contribue à son tour au bon fonctionnement du jardin, notamment en pollinisant les plantes, en contrôlant certains ravageurs et en décomposant la matière organique pour recycler les nutriments.



Crédit photos : Martine Staehler

Fall Ideas

Fall Planting

Fall is a wonderful season for transplanting trees, shrubs, and perennials. Whether they're plants you've divided or potted plants, they'll have time to establish roots, especially if you leave a generous layer of mulch around their bases to protect them. It's also a good time to buy plants at low prices and spring bulbs at nurseries and garden centers. What could be more rewarding than planting the seeds of spring in the fall!

Taking the Time to Enjoy Fall

As a self-proclaimed lazy gardener, I do very little in the fall. I leave the dried-out stems and leaves of perennials where they are. They provide food and shelter for a multitude of living creatures: birds, insects, small mammals, and microorganisms. All this biodiversity, in turn, helps the garden thrive—notably by pollinating plants, controlling certain pests, and breaking down organic matter to recycle nutrients.

As for the leaves, I leave them where they are in the flower beds or spread them over the soil in the vegetable garden.

Pour les feuilles, je les laisse en place sur les plates-bandes ou j'en mets sur la terre du potager. Pour la pelouse, je passe la tondeuse pour les déchiqueter et laisser les fragments se décomposer entre les brins de gazon. On continue ainsi tant qu'on voit encore suffisamment le gazon. Lorsque la couche devient trop épaisse et commence à l'étouffer, je les recueille dans le sac de la tondeuse et les ajoute ailleurs ou sur le compost. Les feuilles ont l'avantage de se décomposer rapidement, d'enrichir votre sol et de protéger vos plantes tout à fait gratuitement.

Je laisse aussi des tas de branches ou troncs d'arbres un peu partout à l'écart sur le terrain, et je conserve quelques arbres morts debout, créant ainsi un havre de biodiversité pour de petits animaux, oiseaux et amphibiens. Comme quoi en faire le moins possible à l'automne est une stratégie gagnante pour votre jardin.

Décoration de Noël

Pour décorer mes bacs de fleurs à l'extérieur, j'utilise ce que la nature m'offre gratuitement. Des branches de conifère, des branches rouges d'Hart rouge, des baies rouges de pimbina ou de houx verticillé, des fleurs séchées d'hydrangée, des plumeaux de graminée et des pommes de pin, cela dépend de mon inspiration et de mes cueillettes. Une belle façon de s'affranchir du plastique en utilisant des végétaux biodégradables !

Belle fin d'automne à tous les jardiniers !

- Martine Staehler

For the lawn, I run the mower over them to shred them and let the fragments decompose among the blades of grass. We continue this way as long as the grass is still visible. When the layer becomes too thick and starts to smother the grass, I collect the leaves in the mower's bag and add them elsewhere or to the compost pile. Leaves have the advantage of decomposing quickly, enriching your soil, and protecting your plants—all for free.

I also leave piles of branches and tree trunks scattered here and there across the property, and I leave a few dead trees standing, creating a haven of biodiversity for small animals, birds, and amphibians. This just goes to show that doing as little as possible in the fall is a winning strategy for your garden.

Christmas Decorations

To decorate my outdoor flower boxes, I use what nature provides for free. Conifer branches, red branches of dogwood, red berries from highbush cranberries or holly, dried hydrangea flowers, grass plumes, and pinecones—it all depends on my inspiration and what I've gathered. It's a wonderful way to avoid plastic by using biodegradable plant materials!

Wishing all gardeners a beautiful late fall!

- Martine Staehler

Crédit photos : Martine Staehler

N0rth lance son 7e album, Banjo Ballads for Broken Babes
N0rth launches her 7th album, Banjo Ballads for Broken Babes

Tout a commencé par un coup de foudre. L'artiste folk N0rth, vivant à Bury, est tombée amoureuse du banjo, et c'est de cet amour qu'est né son septième album, Banjo Ballads for Broken Babes, qu'elle lancera le samedi 7 novembre au Café 440 (ouverture des portes à 19h30, contributions volontaires).

Avec ce disque, N0rth prend un tournant old time folk et s'enracine dans les paysages et les histoires de sa région. Elle y raconte sa vie, intimement liée à la nature qui l'entoure, ainsi que des vies de femmes, d'hier et d'aujourd'hui. Nostalgie, mystère et réconfort traversent l'album, qui comprend aussi une pièce du répertoire folk américain et deux collaborations magnifiques avec Sarah Pagé et Jonah Fortune.

Sa voix rappelle celle de la regrettée Lhasa, et ses compositions évoquent l'univers de Karen Dalton. Une phrase la suit depuis les premières notes de l'album : « On ne naît pas femme, on le devient. »

Une campagne de socio-financement sur Ulule pour aider l'artiste en achetant l'album en pré-vente

Pour accompagner la sortie de l'album, N0rth a lancé une campagne de socio-financement sur Ulule. Les gens qui souhaitent soutenir le projet peuvent y précommander l'album et d'autres items.

La campagne se poursuit jusqu'au 6 novembre.

It all began with love at first sight. Folk artist N0rth, living in Bury, fell in love with the banjo, and from that love her seventh album, Banjo Ballads for Broken Babes, was born. She will launch it on Saturday, November 7 at Café 440 in Sherbrooke. Doors open at 7:30 p.m., pay what you can.

With this record, N0rth takes an old-time folk turn and roots herself in the landscapes of her region. She tells the story of her own life, closely tied to the nature around her, along with the lives of women, past and present. Nostalgia, mystery and comfort run through the album, which also features a piece from the American folk repertoire and two breathtaking collaborations with Sarah Pagé and Jonah Fortune.

Her voice recalls the late Lhasa, and her compositions evoke the world of Karen Dalton. One phrase has followed her since the album's very first notes: "One is not born a woman, one becomes one."

A crowdfunding campaign on Ulule

To support the release, N0rth has launched a crowdfunding campaign on Ulule. Supporters can pre-order the album and other items. The campaign runs until November 6.

- Chloé Fortier

Pour contribuer / To contribute: https://fr.ulule.com/n0rth-banjo-ballads-for-broken-babes

La publicité dans l'Image, un investissement payant !
Advertising in Image, an investment that pays off!

Que ce soit pour encourager le commerce local, faire connaître vos produits et services ou simplement soutenir votre journal, acheter de la publicité dans votre journal local est un investissement payant dans votre communauté ! Pour plus d'information sur nos tarifs, ils sont détaillés dans notre page 2.

Contactez Martine Staehler à compte.imagebury@gmail.com pour lui faire part de votre intérêt.

Whether you want to support local businesses, promote your products and services, or simply support your newspaper, buying advertising space in your local newspaper is an investment in your community that pays off! For more information on our rates, please see page 2.

Contact Martine Staehler at compte.imagebury@gmail.com to express your interest.

Bury's IMAGE de Bury

Photo : John Mackley

Un partenariat qui se continue!

Depuis plusieurs années les membres du Parlement de la Cité débutent leur mandat par le processus d'assermentation. L'assermentation est une cérémonie officielle où les élèves nouvellement élus au conseil des élèves (Parlement de la Cité) prêtent serment. La cérémonie officialise l'entrée en fonction des membres (ministres spéciaux et ministres de niveaux). C'est aussi l'occasion pour ces élèves de rencontrer leurs homologues municipaux et de discuter avec eux.

Le mercredi 23 septembre 2026, M. Tommy Poulin, directeur de la Polyvalente Louis-Saint-Laurent a donc procédé à l'assermentation des 14 ministres du Parlement de la Cité : Océanne Labrecque (Cookshire-Eaton), première ministre, Sandrine Champagne (Dudswell), secrétaire générale, Cédryka Gauthier (East Angus), ministre de l'Environnement et de la Solidarité, Jayson Grenier Fréchette (Lingwick), ministre du Sport, Annabelle Bourgoin (Cookshire-Eaton), ministre des Activités culturelles, Céleste Bisonnette (Dudswell), ministre des Communications, Kelly Ann Picard (Scotstown), ministre de la Santé et du Bien-être ainsi que les ministres de niveaux, Charles Vaillancourt (East Angus) (1re secondaire), Léopold Monast (Cookshire-Eaton) (2e secondaire), Jayke Caya (Bury) (3e secondaire), Rosaly Champagne (East Angus et Cookshire-Eaton) (4e secondaire), Simone Plamondon (Cookshire-Eaton) (5e secondaire) ainsi que Maggie Fréchette (Cookshire-Eaton) et Yona Martinache Boury (absente à l'évènement, Cookshire-Eaton) (adaptation scolaire).

Merci à nos invités spéciaux qui ont apporté de la reconnaissance et de la crédibilité à cet événement : Mme Dominique Samson Desrochers, directrice du bureau de circonscription pour Mme Marianne Dandurand, députée fédérale, M. Robert Roy, préfet de la MRC du Haut-Saint-François, M. Martial Gaudreau, directeur général du Centre de services scolaires des Hauts-Cantons, Mme Caroline Poirier, mairesse de Lingwick, Mme Sylvie Dubé, mairesse de Scotstown, Mme Mariane Paré, maire de Dudswell, M. Guillaume Landry, maire de East Angus, Mme Nicole Bernier, conseillère municipale de East Angus, Mme Dapnhée Raymond, mairesse de Cookshire-Eaton, et M. Tommy Poulin, directeur de la Polyvalente Louis-Saint-Laurent. Merci pour votre disponibilité et pour vos échanges enrichissants. Vous faites vivre des moments précieux et inoubliables à des jeunes engagés du Haut-Saint-François.

A Partnership Continues!

For several years now, members of the Cité Parliament have begun their terms of office with a swearing-in ceremony. The swearing-in is an official ceremony during which students newly elected to the student council (Cité Parliament) take an oath of office. The ceremony marks the official start of the members' terms (special ministers and grade-level ministers). It is also an opportunity for these students to meet their municipal counterparts and talk with them.

On Wednesday, September 23, 2026, Mr. Tommy Poulin, principal of Louis-Saint-Laurent High School, swore in the 14 ministers of the City Parliament: Océanne Labrecque (Cookshire-Eaton), premier; Sandrine Champagne (Dudswell), secretary general; Cédryka Gauthier (East Angus), Minister of the Environment and Solidarity; Jayson Grenier Fréchette (Lingwick), Minister of Sports; Annabelle Bourgoin (Cookshire-Eaton), Minister of Cultural Activities; Céleste Bisonnette (Dudswell), Minister of Communications; Kelly Ann Picard (Scotstown), Minister of Health and Well-being; as well as the grade-level ministers: Charles Vaillancourt (East Angus) (7th grade), Léopold Monast (Cookshire-Eaton) (8th grade), Jayke Caya (Bury) (9th grade), Rosaly Champagne (East Angus and Cookshire-Eaton) (10th grade), Simone Plamondon (Cookshire-Eaton) (11th grade), as well as Maggie Fréchette (Cookshire-Eaton) and Yona Martinache Boury (absent from the event, Cookshire-Eaton) (special education).

Thank you to our special guests, who lent prestige and credibility to this event: Ms. Dominique Samson Desrochers, constituency office director for Ms. Marianne Dandurand, Member of Parliament; Mr. Robert Roy, prefect of the Haut-Saint-François RCM; Mr. Martial Gaudreau, executive director of the Hauts-Cantons School Services Center; Ms. Caroline Poirier, Mayor of Lingwick; Ms. Sylvie Dubé, Mayor of Scotstown; Ms. Mariane Paré, Mayor of Dudswell; Mr. Guillaume Landry, Mayor of East Angus; Ms. Nicole Bernier, City Councillor of East Angus; Ms. Dapnhée Raymond, Mayor of Cookshire-Eaton; and Mr. Tommy Poulin, Principal of Louis-Saint-Laurent High School.

Thank you for your time and for your insightful discussions. You are creating precious and unforgettable moments for the engaged youth of Haut-Saint-François.

- Renée-Claude Leroux, organisatrice communautaire
Community Organizer, Polyvalente Louise Saint-Laurent

Dernier cabaret de l'automne 2026 avec Paruline
The Last Cabaret of Fall 2026 with Paruline

Vendredi le 2 octobre. Une vieille chapelle tout de bois vêtue. Une petite équipe de bénévoles. La soirée peut commencer. C'est d'abord un bon chili concocté par l'équipe du Café Robinson qui attire. Les voisins se rencontrent, les tables se remplissent puis se dégarnissent pour mieux se re-remplir encore. Certains traînent jusqu'au spectacle à venir, d'autres ne sont que de passage. Les bedaines sont pleines, le spectacle peut commencer.

D'abord, c'est la présentation officielle de la chanson de Bury faite lors de la fête de la famille du 19 septembre dernier. Celle-ci a été créée par des citoyens, lors d'une activité animée par Rob Lutes. Ils ont laissé aller leur créativité, leurs souvenirs et leur imaginaire, afin de mettre en mots la construction et la fierté de Bury. Puis, un air de guitare y a été ajouté pour en faire cette jolie balade collective.

Par la suite, des habitants de Bury ont pu nous livrer leurs créations lors du Micro-Ouvert. Poésie, musique, la diversité de talents permet aux spectateurs de se déposer dans des mondes à la fois intime et confortable, planant et réjouissant.

Et, pour le clou du spectacle, deux musiciens aux talents indéniables nous ont fait découvrir leur monde. Des contes et légendes, intégrales, modernisés ou fraîchement composés, sont livrés avec douceur et générosité. Le groupe, c'est Paruline. Ce soir-là, chez nous, c'est Charle Labrèche et Thierry Clouette qui sont venus nous faire voyager avec leurs guitares, violon, bouzouki irlandais et la podorythmie. Par leur Trad-folk poétique et attachant, ils ont conquis la foule, jusqu'à se faire demander un rappel.

En cette soirée d'automne, colorée des jaunes et des rouges éclatants de la rue Main, c'est plus d'une cinquantaine de personne qui ont gravité autour de la vieille église. Pour la rencontre de l'art, pour la rencontre de l'autre.

Un grand merci à l'équipe des Cabarets de Bury pour ces soirées où l'on côtoie l'art de nos voisins et les découvertes d'un peu plus loin. Ève Bossé, Chloé Fortier et Étienne Leclerc s'affairent déjà à nous concocter une saison 2027. Le tout en collaboration avec l'équipe du Centre Culturel de Bury. Au plaisir de s'y retrouver!

- Alexandra Blanchette

Friday, October 2. An old chapel clad entirely in wood. A small group of volunteers. Let the evening begin. First, a delicious chili prepared by the team at Café Robinson draws the crowd. Neighbors mingle, tables fill up, then empty out, only to fill up again. Some stick around until the upcoming show; others are just passing through. With bellies full, the show can begin.

First up is the official presentation of the Bury song, which was performed at the Family Festival on September 19. The song was created by local residents during an activity led by Rob Lutes. They let their creativity, memories, and imaginations run wild to put into words the history and pride of Bury. Then, a guitar melody was added to turn it into this lovely collective ballad.

Later, residents of Bury shared their creations with us during the Open Mic. Poetry, music—the diversity of talents allowed the audience to immerse themselves in worlds that were at once intimate and comforting, ethereal and joyful.

And, as the highlight of the show, two undeniably talented musicians introduced us to their world. Tales and legends—whether in their original form, modernized, or newly composed—were shared with gentleness and generosity. The group is Paruline. That evening, here at our venue, Charle Labrèche and Thierry Clouette took us on a journey with their guitars, violin, Irish bouzouki, and foot percussion. With their poetic and endearing traditional folk music, they won over the crowd, even earning an encore.

On this autumn evening, bathed in the vibrant yellows and reds of the sunset, more than fifty people gathered at the old church—to experience art and to connect with one another.

A big thank you to the team at Les Cabarets de Bury for these evenings where we get to experience the art of our neighbors and discover works from a little further afield. Ève Bossé, Chloé Fortier, and Étienne Leclerc are already hard at work putting together the 2027 season, in collaboration with the team at the Bury Cultural Center. We look forward to seeing you there!

- Alexandra Blanchette

Carnet social / Social Notes

Nous souhaitons un prompt rétablissement à :

Get well wishes to:

Muriel Fitzsimmons

Nos condoléances à la famille et aux ami(e)s de :

Our sympathy to the family and friends of:

Shirley Hodge

Photo : Martine Staehler

GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON
125 Principale ouest, Cookshire
www.galeriedartcookshireeaton.com
Art Gallery

Octobre / October 2026

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération/ Recycling ECO : Écocentre (8:30 - 16:30) BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre *E/LI : Encombrants / Large Items CC : Centre Canterbury Center *P/T : Pneu sans jantes / Tire Without Rim CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2è étage/second floor)				1 O/G ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	2 ECO Les Cabarets de Bury Paruline 19:00 – CCU	3 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
4 Exposition d'art – Art Exposition 10:00 - 16:00 – CCU	5 C Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	6 C Conseil municipal – Municipal Council 19:30 – CCM	7 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:45 – SVH	8 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	9 ECO Café Robinson Soirée Disco 15h-19h	10 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
11	12 Action de grâce – Thanksgiving Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	13 C	14 C Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:45 – SVH	15 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	16 ECO Café Robinson 15h-19h	17 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
18	19 *E/LI Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	20 *E/LI	21 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:45 – SVH	22 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Assemblée générale annuelle de l'Image de Bury's Image Annual General Assembly 19:00 – CCM	23 ECO	24 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
25	26 *P/T Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH	27	28 O/G Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Fête annuelle d'Halloween – Annual Halloween Party 14:00 - CCM Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 Baladi – Belly Dancing 18:30 - 19:45 – SVH	29 O/G ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	30 ECO	31 ECO Halloween Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00

Facebook
Actualités locales et régionales
Local and Regional News
Groupe communautaire
Bury's IMAGE de Bury
Community Group

Novembre / November 2026

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1	**2 C** **Bibliothèque – Library** 14:00 - 16:00 **Badminton** 18:00 - 20:00 – SVH **Conseil municipal – Municipal Council** 19:30 – CCM	**3 C**	**4 R** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH **Bibliothèque – Library** 18:00 - 20:00 **Baladi – Belly Dancing** 18:30 - 19:45 – SVH	**5 R** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH	**6**	**7** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH **Bibliothèque – Library** 10:00 - 12:00 **Cérémonie du Souvenir – Remembrance Service** 13:30 - CCM
8	**9** **Bibliothèque – Library** 14:00 - 16:00 **Badminton** 18:00 - 20:00 – SVH	**10**	**11** **Jour du Souvenir – Remembrance Day** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH **Bibliothèque – Library** 18:00 - 20:00 **Baladi – Belly Dancing** 18:30 - 19:45 – SVH	**12** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH	**13**	**14** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH **Bibliothèque – Library** 10:00 - 12:00
15	**16** **Bibliothèque – Library** 14:00 - 16:00 **Badminton** 18:00 - 20:00 – SVH	**17**	**18 R** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH **Bibliothèque – Library** 18:00 - 20:00 **Baladi – Belly Dancing** 18:30 - 19:45 – SVH	**19 R** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH	**20**	**21** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH **Bibliothèque – Library** 10:00 - 12:00
22	**23 C** **Bibliothèque – Library** 14:00 - 16:00 **Badminton** 18:00 - 20:00 – SVH	**24 C**	**25 O/G** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH **Bibliothèque – Library** 18:00 - 20:00 **Baladi – Belly Dancing** 18:30 - 19:45 – SVH	**26 O/G** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH	**27**	**28** **Pickleball** 9:00 - 12:00 – SVH **Bibliothèque – Library** 10:00 - 12:00
29	**30** **Bibliothèque – Library** 14:00 - 16:00 **Badminton** 18:00 - 20:00 – SVH	**C : Compost** **O/G : Ordures domestiques / Regular garbage** **R : Récupération/ Recycling** **BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre** **CC : Centre Canterbury Center** **CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre** **CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre** **SVH : Salle Victoria Hall (2è étage/second floor)**				

Calendriers par / Calendars by Colin Legault-Dandurand

La Semaine nationale des personnes proches aidantes (SNPPA)
National Family Caregivers Week

La Semaine nationale des personnes proches aidantes (SNPPA) vise à reconnaître l'engagement de celles et ceux qui soutiennent un·e proche en perte d'autonomie, tout en saluant le travail essentiel du Centre d'action bénévole qui les accompagnent dans leur parcours.

Soutenir les personnes proches aidantes, c'est une responsabilité collective qui profite à l'ensemble de la société. La reconnaissance et l'accompagnement des personnes proches aidantes sont essentiels pour leur permettre de continuer à jouer ce rôle avec dignité et sollicitude. Au Centre d'action bénévole du Haut-Saint-François des groupes de proches aidants se réunissent pour discuter, échanger, se donner du répit, du soutien mutuel.

Tout en veillant au bien-être de leur proche, les personnes proches aidantes contribuent de manière significative à alléger la pression sur le réseau de la santé et des services sociaux. Derrière tous ces visages et formes de proche aidance se trouvent des gestes et des personnes qui méritent d'être reconnues et soutenues.

National Family Caregivers Week (SNPPA) aims to recognize the dedication of those who support a loved one who is losing their independence, while also acknowledging the essential work of the Volunteer Center, which supports them along their journey.

Supporting family caregivers is a collective responsibility that benefits society as a whole. Recognizing and supporting family caregivers is essential to enabling them to continue fulfilling this role with dignity and compassion. At the Haut-Saint-François Volunteer Center, groups of family caregivers come together to discuss, share experiences, take a break, and offer mutual support.

While ensuring the well-being of their loved ones, family caregivers make a significant contribution to easing the pressure on the health and social services system. Behind all these faces and forms of family caregiving are acts of kindness and people who deserve to be recognized and supported.

- Centre d'action bénévole du Haut-Saint-François

CENTRE D'Action BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

CENTRE
Canterbury
CENTER
1095 route 214, Bury (Qc)

R.B.Q. #8342-2555-25
Atelier VIRAGE inc.
François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Construction/rénovation en tous genres
• Rajout • Deuxième étage
• Bâtiment agricole • Garage
3126352

Achat et vente de bois antique
BALDWIN RÉCUPÉRATION
(BOIS DE GRANGE ET DE VIEILLE MAISON)
SUR RENDEZ -VOUS
Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

ENVIE DE FAIRE UNE DIFFÉRENCE?

Nous sommes à la recherche de personnes à Bury pour contribuer à organiser des activités qui font du bien, créent des liens et mettent un peu plus de joie et de solidarité dans le quotidien des aînés.

📞 Pour plus d'informations :
Myriam – 819 560-8540
coordo.mad@cabhsf.org

CAB HSF
Centre d'action bénévole
Haut-Saint-François

IL VOUS FAUT SIMPLEMENT :
✨ UN PEU DE TEMPS
💡 QUELQUES IDÉES À PARTAGER
❤️ DE LA BONNE VOLONTÉ

WANT TO MAKE A D DIFFERENCE?

We are looking for people in Bury to help organize activities that foster well-being and connection, and bring a little more joy and solidarity to the daily lives of seniors.

📞 For more information :
Myriam – 819 560-8540
coordo.mad@cabhsf.org

CAB HSF
Centre d'action bénévole
Haut-Saint-François

ALL YOU NEED IS:
✨ A LITTLE TIME
💡 A FEW IDEAS TO SHARE
❤️ SOME GOODWILL

Desruisseaux, Chouinard, Beaudry et Brault
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Membre affilié à Proxim

www.groupeproxim.ca

SECOURS AMITIÉ ESTRIE

N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle

DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841

819 564-2323 | 1 800 667-3841

Paniers de bienvenue

Pour la livraison des paniers de bienvenue cet automne, nous vous informons que la date limite sera le 20 octobre.

Nous vous rappelons que ces paniers sont composés de dons de bénévoles de votre journal l'Image de Bury. Ils incluent des articles divers dont des produits locaux, des informations et des fabrications personnelles et sont destinés aux nouveaux propriétaires de résidence permanente déclarés à votre journal.

Pour donner une adresse ou de nouveaux noms de propriétaire, vous pouvez contacter :

Lise Dougherty au 819-872-3452 ou à l'adresse :

lisedougherty@gmail.com

Welcome Baskets

Please note that the deadline for requesting a welcome basket this fall is October 20.

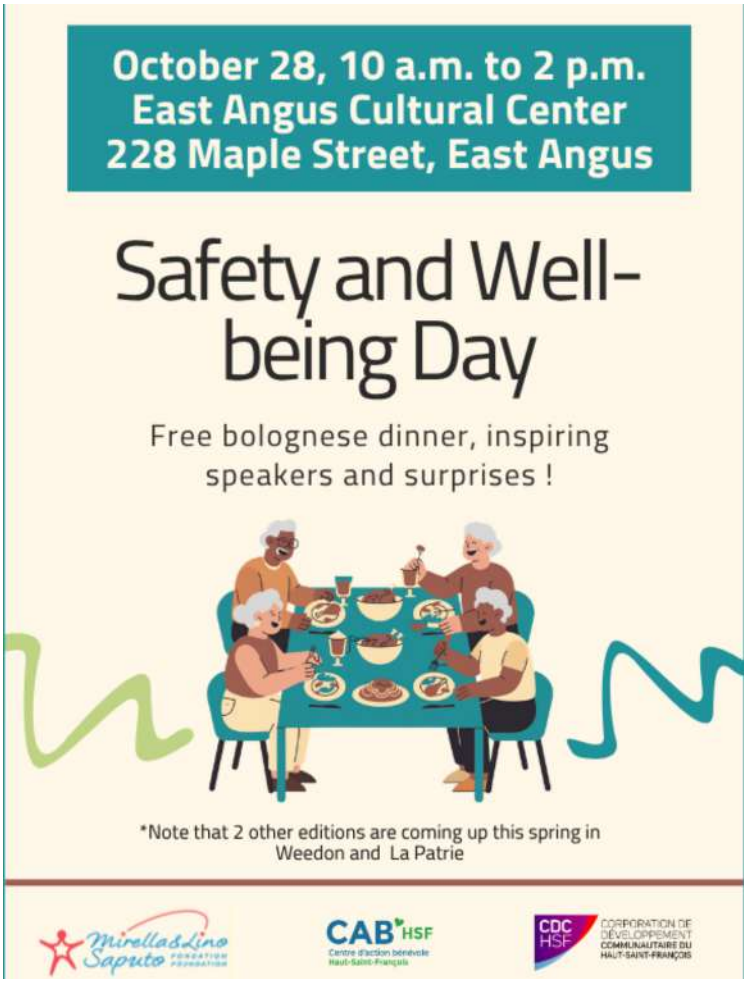
These baskets contain items donated by members of your community newspaper, Bury's Image. They include local products, useful information and hand-made items, and are presented to new owners of a permanent residence in the municipality.

To provide the names or address of a new homeowner, yourself or a neighbour, please contact:

Lise Dougherty at 819-872-3452 or via email at:

lisedougherty@gmail.com

- Annie Duhaime



Enora Jeanne Cordier Le Vot
Responsable Communications & évènementiels
Réseau des Fermier·ères de Famille
Tel. : 1 438-238-8021 - Ext. 003

https://www.fermierdefamille.org/bio-locaux-cantons

Promotion Lamontagne inc.
CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

R.B.Q. #8342-2855-25
Atelier VIRAGE inc.
François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Construction/rénovation en tous genres
• Rajout • Deuxième étage
• Bâtiment agricole • Garage
3126352

Avis de convocation Assemblée générale annuelle de l'Image de Bury

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. En tant que contribuables de Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré?

Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux talents, et entre tanets et vous. Vous trouverez peut-être un moyen de vous impliquer, mais sinon, ce sera l'occasion de rencontrer vos voisins et de goûter aux délicieuses pâtisseries maison de Bury !

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Manège militaire le jeudi 22 octobre 2026, à 19 h.

Inscrivez cette date à votre agenda!

Invitation *Annual General Meeting of Bury's Image*

We need you! Like all organisations that receive grant money from government, Bury's Image is a legally constituted body and is obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all "members" of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newpaper is managed?

We are always on the lookout for new talent. You might find a way to get involved, but even if not, it's a great chance to meet your neighbors and enjoy Bury's delicious home baking!

This year's meeting will be on Thursday evening, October 22, 2026 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre.

Mark that date in your calendar!

ACTUALITÉS locales et régionales

Bury's IMAGE de Bury

Local and Regional NEWS

L'Image recherche activement des bénévoles

Vous souhaitez vous impliquer dans votre communauté?

Fournir des informations précises aux citoyens est-il un enjeu qui vous préoccupe?

Ça tombe bien, l'Image, le journal communautaire de Bury, entièrement bilingue et diffusé 8 mois par année, a justement besoin de bénévoles.

L'implication dans un journal, entièrement réalisé et publié grâce à l'engagement citoyen, est une formidable occasion d'apprentissage et de compréhension du fonctionnement de la presse écrite.

Édition, journalisme, révision, traduction, conception graphique, production, distribution, représentation publicitaire, toutes ces fonctions que l'on retrouve en entreprise sont également accomplies par l'équipe du journal de Bury. Évidemment, l'échelle est plus petite que dans les grands médias imprimés et l'atmosphère absolument collégiale.

Le temps d'implication requis varie selon les tâches et les fonctions. Des opportunités d'implication, il y en a pour plusieurs types d'intérêts, de talents et de disponibilité.

Intéressé?

Contactez-nous : Marie-Ève Hébert 438-378-3176
Martine Staehler 819-872-3450

Ou par courriel à : bury.image.articles@gmail.com

Au plaisir d'avoir de vos nouvelles et de vous inclure dans notre formidable équipe dédiée à l'information des citoyens!

- Le comité éditorial

The Image is actively seeking volunteers

Want to get involved in your community?

Is providing accurate information to citizens an issue that concerns you?

That's great, because Bury's Image, your community newspaper, fully bilingual and published eight months out of 12, is in need of volunteers.

Being involved in a newspaper, produced and published entirely through civic engagement, is a wonderful opportunity to learn and understand how print media works.

Editing, journalism, proofreading, translation, graphic design, production, distribution, and advertising representation—all these functions found in businesses are also performed by the Bury newspaper team. Of course, the scale is smaller than in major print media, and the atmosphere is absolutely collegial.

The time required for involvement varies depending on the tasks and functions. There are opportunities for involvement for many types of interests, talents, and availability.

Interested?

Contact us: Marie-Ève Hébert 438-378-3176
Martine Staehler 819-872-3450

Or email us at: bury.image.articles@gmail.com

We look forward to hearing from you and including you in our amazing team of citizens dedicated to informing citizens!

- The Editorial Board

SCIES à chaîne
CLAUDE CARRIER
819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com
PROnature Cookshire

COMPTON—STANSTEAD
MARIANNE DANDURAND
DÉPUTÉE — MEMBER OF PARLIAMENT

Engagée pour notre région
Committed to our region

info@mariannedandurand.ca
mariannedandurand.ca
819 347-2622

Soins podologiques et manucure
Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire
819-820-4291
tan38@live.ca
883, route 108, Bury, J0B 1J0
OIIAQ : 44669 AIIASPQ : 13196

Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786
mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S l/M fermé
Visit us on Facebook!
boutiqueduchatnoir@gmail.com

Tricolart
Boutique artisanale spécialisée dans la confection de produits décoratifs et complémentaires pour la maison. Le tout au tricot et tissage.
www.tricolart.ca
tricolart@gmail.com
www.tricolart.ca/tricolart

Café l'Orchidée
Pour informations: Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cookshire-Eaton, QC J0B 1M0
873 825-7110
Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries
Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets

R.B.Q. #8342-2555-25
Atelier VIRAGE inc.
François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Construction/rénovation en tous genres
• Rajout • Deuxième étage
• Bâtiment agricole • Garage
3126352

The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail. Please contact our office to get your name on our mailing list.

United Eaton Valley Pastoral Charge
Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)

"We respectfully acknowledge that we are located on the Traditional and Unceded Territory of the Abenaki People."

TRANSPORT
DANIEL GARAND INC.

TRANSPORT DE BOIS
Avec auto-chargeur

Estrie & Beauce
819 347-4103

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

Garage
Claude
Morin

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971

Résidences Funéraires Bass Funeral Homes

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury– Sawyerville – Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031
À vos côtés depuis 1913

Marcel Blais Excavation

Plus de 25 ans d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

TOITURES HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01

IGA COOKSHIRE-EATON

819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

SAQ AGENCE

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

iga08065service@sobeys.com

Le mercredi, livraison des commandes téléphoniques et par internet à Bury et aux environs!
Telephone and internet orders are delivered on Wednesday to Bury and surrounding areas!

JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

Recette du mois

Salade de pâtes pour la rentrée

On n'est qu'en octobre, et vous en avez déjà marre de préparer des sandwichs pour les déjeuners à l'école ? Les enfants en ont-ils déjà marre d'en manger ? Pourquoi ne pas préparer un grand saladier d'une délicieuse salade de pâtes que tout le monde pourra emporter pour le déjeuner toute la semaine ? Optez pour la simplicité avec une vinaigrette colorée, et n'oubliez pas de choisir des pâtes courtes aux formes amusantes. Plus la forme est originale, meilleur est le goût !

Ingrédients :

- 1 paquet de 500 g de pâtes courtes (comme des fusilli, des gemelli ou des radiatori)
- 1/3 de tasse d'huile d'olive
- 3 cuillères à soupe de jus de citron frais
- 1 cuillère à café de zeste de citron
- 1 cuillère à café de moutarde de Dijon
- 1 cuillère à café de sirop d'érable ou de miel
- 1 petite gousse d'ail, finement hachée
- ½ cuillère à café d'origan séché
- Sel et poivre noir fraîchement moulu, selon votre goût
- 2 tasses de tomates cerises, coupées en deux
- 1 tasse de petites boules de mozzarella ou de bocconcini, égouttées
- 1/4 de tasse de parmesan râpé
- 1 tasse de basilic frais, haché grossièrement
- 1 grosse échalote, émincée
- 1 tasse de concombre coupé en morceaux
- 1 poivron rouge, coupé en morceaux

Préparation :

1. Cuire les pâtes : porter à ébullition une grande casserole d'eau salée et cuire les pâtes jusqu'à ce qu'elles soient tendres. Les rincer sous l'eau froide pour arrêter la cuisson, puis bien les égoutter. Les transférer dans un grand saladier.
2. Préparer la vinaigrette : pendant la cuisson des pâtes, mélanger au fouet l'huile d'olive, le jus de citron, le zeste de citron, la moutarde de Dijon, le sirop d'érable, l'ail, l'origan, le sel et le poivre noir fraîchement moulu. Goûter et rectifier l'assaisonnement si nécessaire, puis réserver.
3. Préparer la salade : dans le saladier contenant les pâtes, ajouter les tomates cerises, les boules de mozzarella, le parmesan, le basilic, l'échalote, le concombre et le poivron rouge. Verser la vinaigrette sur le tout et bien mélanger pour que les saveurs se marient.
4. Laisser les saveurs se mélanger : couvrir et placer au réfrigérateur pendant au moins 30 minutes avant de servir. Cela permet aux pâtes d'absorber pleinement toute la saveur de cette vinaigrette citronnée. Mélanger à nouveau soigneusement avant de les mettre dans les boîtes-repas.
5. Préparer les boîtes-repas ! Répartir le tout dans des récipients individuels et les conservez au réfrigérateur jusqu'au moment de partir. C'est un excellent déjeuner à préparer à l'avance pour la semaine.

N'oubliez pas de le garder au frais jusqu'à l'heure du déjeuner.

- Sarah Cosman

Recipe of the Month

Back-to-School Pasta Salad

It's only October, are you already tired of making sandwiches for school lunches? Are the kids already tired of eating them? Why not make a giant bowl of yummy pasta salad that everyone can pack up for lunch throughout the week! Keep it simple with a bright dressing, and don't forget to choose a fun, short-cut pasta shape. The more fun the shape, the better it tastes!

Ingrédients :

- 1 500g package of short pasta (like fusilli, gemelli, or radiatori)
- 1/3 cup olive oil
- 3 Tbsp fresh lemon juice
- 1 tsp lemon zest
- 1 tsp Dijon mustard
- 1 tsp maple syrup or honey
- 1 small garlic clove, finely minced
- ½ tsp dried oregano
- Salt and freshly ground black pepper, to taste
- 2 cups cherry tomatoes, cut in half
- 1 cup tiny mozzarella balls or bocconcini cheese balls, drained
- 1/4 cup grated Parmesan
- 1 cup fresh basil, roughly chopped
- 1 large shallot, sliced
- 1 cup chopped cucumber
- 1 red bell pepper, chopped

Préparation :

1. Cook the pasta: Bring a large pot of salted water to a boil and cook the pasta until tender. Rinse under cold water to stop the cooking process, then drain well. Transfer to a large bowl.
2. Make the dressing: While the pasta is cooking, whisk together the olive oil, lemon juice, lemon zest, Dijon mustard, maple syrup, garlic, oregano, salt and freshly ground black pepper. Taste and adjust the seasoning as needed, and set aside.
3. Build the salad: To the pasta bowl, add the cherry tomatoes, mozzarella balls, Parmesan, basil, shallot, cucumber and red pepper. Pour the dressing over everything and toss well to combine.
4. Let it mingle: Cover and refrigerate for at least 30 minutes before serving. This gives the pasta a chance to soak up all that lemony dressing. Give it another good toss before packing it into lunches.
5. Pack it up! Divide into individual containers and refrigerate until ready to go. It makes a great make-ahead lunch for the week.

Just remember to keep it chilled until lunchtime.

- Sarah Cosman

Donner vie aux idées

Desjardins
Fondation

Personnel en milieu scolaire et communautaire.

Les Prix Fondation Desjardins offrent jusqu'à 3 000 $ pour soutenir des initiatives motivantes pour les jeunes.

Soumettez votre projet entre le 1er et 31 octobre.

Inscription et règlement au fondationdesjardins.com/prix

CHANGEMENT D'HEURE ET VÉRIFICATION AVERTISSEUR FUMÉE

Petit rappel, le 1 novembre, il sera temps de reculer les horloges à l'heure normale de l'Est. Profitez-en aussi pour vérifier vos avertisseurs de fumée et les détecteurs de monoxyde de carbone et changer les piles, si nécessaire.

TIME CHANGE AND SMOKE ALARM BATTERY CHECK

Little reminder, on November 1, it will be time to turn back the clocks to Eastern Standard Time. Take the opportunity to check your smoke alarms and change their batteries, if necessary.

La municipalité de Bury et le service incendie souhaitent remercier tous ceux et celles qui ont assisté aux portes ouvertes de la caserne! Ce fut un succès! Merci!

The Municipality of Bury and the fire department would like to thank everyone who attended the fire station open house! It was a success! Thank you!

OFFRE
Contrat d'entretien et surveillance des patinoires

Tâches et responsabilités

- Assure la réception de la clientèle aux patinoires et vois à l'application des règlements en vigueur ;
- Voit à l'entretien des patinoires tel l'arrosage, la préparation et le déneigement et s'assure que la glace est sécuritaire pour la clientèle ;
- Effectue l'entretien préventif des équipements nécessaires à son travail et l'entretien ménager des lieux,
- Doit être disponible à travailler les soirs et fin de semaine.

Qualifications et aptitudes recherchées

- Permis de conduire classe 5 ;
- Apte à conduire un tracteur ;

Conditions

- 30 à 40 heures/semaine
- Durée : 10 semaines minimum
- Début : à discuter

Toute personne intéressée doit faire parvenir son offre de service et expérience pertinente, par la poste ou par courriel information@bury.ca au plus tard le 10 novembre 2026, à 16 h à l'adresse suivante :

Municipalité de Bury, **Contrat entretien et surveillance patinoire**
528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0

La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.
À noter que seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s en entrevue

OFFER
Ice rink maintenance and supervision contract

Tasks and main responsibilities

1. Greets the clientele at the skating rink and ensures that the rules are respected;
2. Sees to the maintenance of the rinks, such as the flooding, preparation and shovelling and ensures that the ice is safe for the clientele;
3. Carries out preventive maintenance on the equipment necessary for the work and cleaning of the premises
4. Must be available to work evenings and weekends

Qualifications and abilities

- Class 5 driving licence;
- Able to drive a tractor

Conditions

- 30 to 40 hours/week.
- Duration : 10 weeks minimum
- Start date : To be discussed.

If interested, please submit your offer of service and relevant experience, before November 10, 2026, at 4:00 p.m.,by e-mail (information@bury.ca) or by mail at the following address:

Municipality of Bury, **Ice rink maintenance and supervision contract**
528 Main Street, Bury, Qc, J0B 1J0

The Municipality of Bury supports the policy on equal opportunities employment. Please note that only those candidates selected for an interview will be contacted

OFFRE D'EMPLOI
Remplacement indéterminé

COMMIS DE BUREAU - AGENT À LA CULTURE, LOISIRS ET VIE COMMUNAUTAIRE

Sommaire général

- Exécute des tâches administratives et de soutien à la comptabilité ;
  Apporte un soutien au volet culture, loisirs et vie communautaire de la municipalité ;
- Relève du directeur général/secrétaire-trésorier ou de tout autre cadre désigné par le conseil.

Tâches et responsabilités principales

Commis de bureau (75%)

1. Encaissements de chèques et paiements électroniques ;
2. Soutien administratif en comptabilité (suivis ententes de paiements, états de compte, paiements des permis, saisie de factures, envois postaux, etc.) ;
3. Préparation et mise en page de documents municipaux ;
4. Mise à jour et numérisation des requêtes des travaux publics ;
5. Mise à jour du site web (sans programmation) et des réseaux sociaux ;
6. Classement de documents ;

Agent culture, loisirs et vie communautaire (25%)

7. Soutien à l'organisation d'activités sociales, culturelles et de vie communautaire ;
8. Point de contact avec les différents partenaires pour les activités liées à la culture, loisirs et vie communautaires ;
9. Soutien au développement des projets ;

Qualifications

- D.E.P. en comptabilité
- L'équivalent en expérience et en formation pourrait être considéré ;
- Bilingue

Ce poste est un poste de remplacement de durée indéterminée de (35) heures par semaine, Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, ou par courriel (information@bury.ca) au plus tard le vendredi 23 octobre à 16:00.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées

JOB OFFER
Undetermined replacement

OFFICE CLERK AND COMMUNITY RESOURCE PERSON

General summary

- Performs administrative and accounting support tasks;
- Provides support for the culture, recreation, and community life component of the municipality
- Reports to the Director General / Secretary-Treasurer or any other officer designated by the council.

Tasks and main responsibilities

Office Clerk (75%)

1. cashing of cheque and electronic payments;
2. Administrative support in accounting (monitoring payment agreements, statements of accounts, payment of permits, entering invoices, mailings, etc.);
3. Preparation and layout of municipal documents;
4. Updating and scanning the public works requests;
5. Updating the website (without programming) and social networks;
6. Filing of documents

Culture, leisure and community life clerk (25%)

7. Support for the organization of social, cultural and community life activities;
8. Point of contact with the various partners for activities related to culture, leisure and community life;
9. Support for project development;

Qualifications

- Vocational diploma in accounting
- Equivalent experience will be considered
- Bilingual

This position is a replacement for an undetermined period.35 hours per week schedule. The salary and benefits are those provided for in the collective agreement.

Anyone interested should send their resume by mail to the address below, or by email (information@bury.ca) no later than Friday, October 23, 2026, at 4:00 PM.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Only selected candidates will be contacted.

OFFRE

Contrat d'entretien ménager

Tâches et responsabilités

- Effectuer l'entretien ménager de l'ensemble des bâtiments municipaux
- Avoir une bonne capacité physique et être en mesure de soulever des charges
- Être autonome et avoir un sens de l'organisation
- Horaire variable et flexible, minimum 8h/semaine, possibilité de fin de semaine
- Salaire à discuter
- Début du contrat le plus rapidement possible et fin du contrat fin avril 2027.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste, ou par courriel information@bury.ca) au plus tard le 29 octobre 2026, à 16 h à l'adresse suivante :

Municipalité de Bury,
528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0

La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.
À noter que seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s en entrevue

OFFER

Buildings cleaning contract

Duties and Responsibilities

- Carry out housekeeping for all municipal buildings
- Have good physical capacity and be able to lift loads
- Be self-sufficient and have the required sense of organization
- Variable and flexible schedule, minimum 8 hours/week, possibility of weekends
- Salary to be discussed
- Start of the contract as quickly as possible and end of the contract end of April 2027

If interested, please submit your resume on or before October 29, 2024, at 4:00 p.m.,
e-mail (information@bury.ca) or by mail at the following address:

Municipality of Bury,
528 Main Street, Bury, Qc, J0B 1J0

The Municipality of Bury supports the policy on equal opportunities employment.
Please note that only those candidates selected for an interview will be contacted.

RÉSERVEZ LA DATE!
Noël au Village
Samedi, 12 décembre, 2026
L'horaire complète sera publiée dans
l'édition de Novembre de L'Image de Bury
SAVE THE DATE!
Christmas in Town
Saturday, December 12, 2026
The full schedule will be published
in the November edition of The Bury's Image

AVIS DE FERMETURE – CHEMIN BATLEY

Travaux de remplacement de ponceaux

Des travaux de remplacement de ponceaux auront lieu **du 19 au 28 octobre 2026**. Durant cette période, le **chemin Batley sera complètement fermé à la circulation entre les adresses civiques 380 et 403**.

Un itinéraire de détour seront proposés afin de faciliter la circulation :

- Par le chemin **Maine Central.**
- Par les **chemins Card et Wyatt**.

Nous invitons les usagers de la route à **faire preuve de prudence et de patience à l'approche du chantier**, et à **respecter la signalisation en place**.

Nous vous remercions de votre collaboration.

ROAD CLOSURE NOTICE – BATLEY ROAD

Culvert Replacement Work

Culvert replacement work will take place **from October 19 to 28, 2026**. During this period, **Batley Road will be completely closed to traffic between civic addresses 380 and 403**.

Two detour routes will be available to facilitate traffic:

- via **Maine Central Road**;
- via **Card Road and Wyatt Road**.

We ask all road users to **exercise caution and patience when approaching the work zone** and to **follow all posted signage**.

AVIS DE FERMETURE – CHEMIN BROOKBURY

Travaux de remplacement de ponceaux

Des travaux de remplacement de ponceaux auront lieu **du 26 au 30 octobre 2026**. Durant cette période, le **chemin Brookbury sera complètement fermé à la circulation entre les adresses civiques 710 et 730**.

Un itinéraire de détour seront proposés afin de faciliter la circulation :

- par les **chemins Card et Wyatt**.

Nous invitons les usagers de la route à **faire preuve de prudence et de patience à l'approche du chantier**, et à **respecter la signalisation en place**.

Nous vous remercions de votre collaboration.

ROAD CLOSURE NOTICE – BROOKBURY ROAD

Culvert Replacement Work

Culvert replacement work will take place **from October 26 to 30, 2026**. During this period, **Brookbury Road will be completely closed to traffic between civic addresses 710 and 730**.

Two detour routes will be available to facilitate traffic:

- via **Card Road and Wyatt Road**.

We ask all road users to **exercise caution and patience when approaching the work zone** and to **follow all posted signage**.

Thank you for your cooperation.

JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR NOTRE
FÊTE ANNUELLE DE

L'HALLOWEEN

LE 25 OCTOBRE 2026

563, RUE PRINCIPALE
BURY (QUÉBEC) J0B1J0

FÊTE EN COSTUMES AVEC PRIX !

PAS DE COSTUME ?
2$
FRAIS D'ENTRÉE

INSCRIPTION DÈS
14 H
JUGEMENT DES COSTUMES À
15 H

VENEZ VISITER NOTRE MAISON HANTÉE !

NOUVEAUTÉ CETTE ANNÉE !

RÉSERVEZ VOTRE PIZZA MAISON
PEPPERONI OU FROMAGE
AVANT LE 21 OCTOBRE À 20 H !

25$ CHACUNE

OU 3$
LA POINTE
SUR PLACE

POINTES DE PIZZA, CROUSTILLES,
BOISSONS GAZEUSES ET EAU
DISPONIBLES SUR PLACE !

HALLOWEEN PARTY

JOIN US ON OCTOBER 25TH 2026

563 MAIN STREET
BURY QUEBEC J0B1J0

COSTUME PARTY WITH PRIZES!

NO COSTUME
2$
ENTREE FEE

REGISTRATION BEGINS AT
2 PM
JUDGING AT
3 PM

ENJOY OUR HAUNTED HOUSE !

NEW THIS YEAR!

RESERVE YOUR HOME MADE
PEPPERONI AND CHEESE PIZZA
BY OCTOBER 21ST AT 8 PM !

25$ EACH

OR 3$
PER SLICE
AT THE PARTY

PIZZA SLICES, CHIPS, SODA, WATER
AVAILABLE ON SITE